

## *Dos notas críticas a Propercio*

Antonio RUIZ DE ELVIRA

### RESUMEN

Comentario a dos pasajes de Propercio: 2.34.37s y 2.26.5s.

**Palabras clave:** Literatura latina, Propercio, Aríon, *Aurea ouis*.

### SUMMARY

A commentary to Propertius 2.34.37s and 2.26.5s.

**Keywords:** Latin literature, Propertius, Arion, *Aurea ouis*.

### 1. El veloz Aríon

A Aríon, el divino caballo de Adrasto, lo llama Propercio, además de 'dotado de voz', 'vencedor en las exequias del desdichado Arquémoro': II 34,37 s.:

*Qualis et Adrasti fuerit vocalis Arion  
tristis ad Archemori funera victor equus.*

Lo primero, *vocalis*, es casi un hápax; sólo vuelve a aparecer, y meramente implicado, en el *fata monentem* de Estacio *Theb.* XI 442., y parece simplemente sugerido por la misma cualidad en el, igualmente divino caba-

llo de Aquiles, Janto, en *Il.* XIX 404-407, y en su admonición profética a su amo, a continuación, en vv. 409-417 (en *MC* p. 348).

Lo segundo, en cambio, esto es, el haber sido Aríon **vencedor** en los **juegos fúnebres** en honor del desdichado niño Arquémoro, es algo un poco más conocido, pero, sobre todo, algo que requiere una detallada matización. Está, desde luego, si bien también sólo implícito, en Apolodoro III 6,4 (... ἵππῳ μὲν ἐνίκησεν Ἴαδραστός), pero detallado y explícito **sólo** en **Estacio**, en el hermoso pasaje *Theb.* VI 301-325, con la comparación, en vv. 315-325, de los consejos que Adrasto da a su yerno Polinices para guiar a Aríon (en su atelaje), con los que (tomados de Ovidio, *Met.* II 126-145) da el Sol a su hijo Faetón.

Y, tras el dato de que Aríon, en su ardor por la carrera (vv. 305 s. *etenim insatiatus eundi / ardor*), llevaba muchas veces a su padre Neptuno por el mar, estrechado dentro del atelaje de sus caballos nadadores (vv. 307 s. *natantibus ire / interiunctus equis... adsuerat* ; sobre estos caballos nadadores, que, en otros pasajes del propio Estacio y en Filóstrato, son **hipocampos**, pero **caballos terrestres** en Homero, v. *CFC* n.s. 3, 1992, pp. 72 s.), viene, en ese libro VI de la *Tebaida*, una larguísima descripción, tanto de los demás participantes en la carrera (vv. 326-409), como, sobre todo, de la carrera misma, vv. 410-530 (seguida, después, de carrera pedestre y de varias otras competiciones deportivas).

Pues bien, durante la carrera, caído al suelo Polinices por el espanto que en Aríon y en los otros tres caballos del atelaje [que era cuadriga resulta con seguridad de vv. 501-504: *nam / flavus Arion //... stat sociumque iugi comitesque utrimque laboris / secum alte suspendit equos*: Aríon, con otro caballo bajo el mismo yugo, ocupa el centro, y a derecha e izquierda hay sendos otros] ha producido un monstruo que Apolo ha hecho aparecer (para proporcionarle la victoria a su protegido el adivino Anfiarao), Aríon, entonces (con el resto de su atelaje), que iba en cabeza, sigue en ese primer lugar a pesar de llevar el carro vacío de conductor (vv. 518-520: ... *Oeclides, quamquam iam certa sequenti / praemia, cum vacuus domino praeiret Arion*). Anfiarao aprovecha el momento, azuza a sus caballos y está a punto de ganar, pero Neptuno no lo permite, y así 'en justa compensación **la gloria quedó para el caballo**, la victoria fue para el adivino' (vv. 528-530 *forsitan et victo prior isset Arione Cygnus* [uno de los caballos de Anfiarao], *sed vetat aequoreus vinci pater: hinc vice iusta / gloria mansit equo, cessit victoria vati*), esto es, **ganó la carrera el caballo Aríon**, pero el premio no se lo llevó su auriga Polinices, sino el auriga, Anfiarao, del carro

que inmediatamente seguía al carro (primero en llegar) vacío de Polinices.

La victoria, pues, fue de Anfiarao a pesar de haber sido el segundo en llegar, detrás del carro del que tiraba **Aríon**, que fue el primero en llegar y el **vencedor**, por tanto, de la carrera. Y a eso es, casi con toda seguridad (a pesar de no tener nosotros más explicación que ese relato de Estacio posterior en un siglo), a lo que se refiere Propercio con su *vocalis Arion / tristis ad Archemori funera victor equus*.

## 2. Aurea ovis

Se refiere Propercio, en II 26, 5 s., al carnero de oro que llevó en su blando lomo a Hele, pero lo llama, en femenino, oveja de oro:

*Qualem purpureis agitatam fluctibus Hellen,  
Aurea quam molli tergo vexit ovis.*

En **todos los demás textos** de este mito del vellocino de oro, esta res es carnero o morueco, macho siempre: κριός en Apolodoro I 9, 1, Arato vv. 225, 238, 515, 516, 549, 709, etc., Pausanias IX 34,5, schol. II. VII 86 (tres veces κριός tras τὸ κάλλιστον πρόβατον v. MC p. 297), schol. Nub. 257 (cinco veces κριός), Eratóstenes *catást.* 19 (de donde, como de schol. Germ. etc., Hesiodo fr. 68); *aries* en Cicerón *Arat.* 10, 143, 289, 329, *Fast.* III 859 y 874-76, *Met.* VII 117 (cf. MC p. 298), Germánico vv. 8, 224, 239, etc.etc., Higino *fab.* 22 y *astron.* II 20, 1 s., schol. German. 79,18, Aratus latinus pp. 221 s., Myth. Vat. I 25, y Avieno *Arat.* 59, 508, 522, etc., etc.

¿Por qué, entonces, Propercio parecería que aquí lo hace hembra, *aurea ovis*? No es una variante del mito, ni, probablemente, descuido ni capricho de Propercio, sino un femenino **epiceno**, para el que Propercio disponía del testimonio, **en parte** autorizante, de Varrón, *l. Lat.* V 98 *si cui ovi mari testiculi dempti...* (y también en Nonio 216, 23), al cual empleo corresponde también el *semimaris... viscera ovis* ‘las entrañas de un carnero castrado’, en *Fast.* I 588. La originalidad de Propercio es, solamente, hacer femenino ese término, *ovis*, **epiceno**, como tantas veces es femenino *bos* sin que, salvo por el contexto, se pueda saber si se trata de bueyes, de toros o de vacas: como en βοῦς donde, sin embargo, choca menos, por el en griego frecuentísimo empleo **epiceno** de los femeninos, sobre el cual v. pp. 28 s. de *Silva...*